

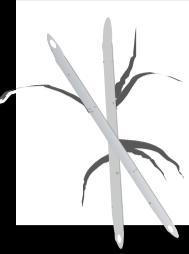
Informativo GARAPA



TEL: 0276-63-3111 (ramal 262)
FAX: 0276-63-3921
E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO
Seção de Integração e Assuntos Multiculturais



ESPECIAL

10.SET.2021

SISTEMA DE ENSINO NO JAPÃO



O ingresso de crianças estrangeiras em escolas japonesas não é obrigatório. Mas se tem fortes intenções de ingressar, o Departamento de Ensino Escolar pode acolher estas crianças. Por isso este Garapa Especial aborda passo a passo a questão da opção pelo ensino japonês e quais são os procedimentos necessários. Aos que optarem ao ensino japonês, por sua vez deve se considerar o idioma japonês. Estudar o idioma para poder conversar com os colegas e também poder compreender melhor o conteúdo dos estudos. Acrescentando também, para que a criança consiga dar continuidade nos estudos é de extrema importância, que os pais também estudem o idioma japonês.



De acordo com a legislação de ensino em vigor no Japão, crianças de nacionalidade japonesa que completam 6 anos antes do dia 1º de abril, devem obrigatoriamente ingressar na rede de ensino do país. O ensino fundamental é concedido gratuitamente na rede pública pelo governo japonês e tem uma duração de nove anos (primário=6 anos e ginásio=3 anos). Entretanto, para as crianças de nacionalidade estrangeira, o ingresso nas escolas japonesas é facultativo. Isso acontece por que o estrangeiro pode optar o ensino que deseja que seu filho siga.

No entanto, é necessário que os pais estejam conscientes que parte da formação social se fortalece logo nos primeiros anos de vida. O desenvolvimento da auto-estima, o auto conhecimento, a criatividade, a sensibilidade e afetividade das crianças possibilitam que tenham um posicionamento crítico, responsável e construtivo nas demais diferentes situações sociais. A cidade recomenda que faça a escolha correta, seja qual for o ensino; pois aqueles que ficam transferindo de escola para escola ou da escola japonesa para a estrangeira, prejudica o desenvolvimento e a capacitação da criança, podendo acarretar em sérios problemas futuros.



REUNIÃO EXPLICATIVA SOBRE O INGRESSO EM ESCOLA JAPONESA

Em setembro, o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi, realiza a reunião com os pais estrangeiros. São dadas as primeiras explicações sobre os procedimentos, tramitações que deverão ser executados antes, durante e após a matrícula escolar.

Durante a reunião, os pais recebem um formulário e um questionário que deverão ser preenchidos e entregues no mesmo dia. O formulário a ser preenchido é um histórico da saúde da criança que servirá como base no primeiro exame médico escolar, já o questionário avalia o nível de compreensão da língua japonesa da criança para a aplicação do teste de capacitação intelectual.

* A escola é determinada de acordo com a região onde vive, portanto se tem previsão de mudança de endereço ou retorno ao país, comunique imediatamente o Departamento de Ensino Escolar.



EXAME DE SAÚDE

Os pais acompanhados da criança deverão comparecer à escola para realizar uma série de exames. Os exames são simples, não necessitando de nenhum preparo anterior. Apenas compareça com roupas fáceis de vestir e tirar. Se é portador de alguma doença ou deficiência e necessita de cuidados para a realização dos exames, consulte a secretaria antes.



Se constatar alguma anormalidade, deverá fazer os devidos tratamentos antes do ingresso escolar.



A MATRÍCULA

O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi emite um comunicado, em janeiro, para efetivar a matrícula. Neste dia, além do comunicado, deverá ser apresentado na prefeitura:

- Cartão de Permanência (Zairyu Card), dos pais e da criança
- Carimbo pessoal
- Caderneta Bancária



REUNIÃO EXPLICATIVA SOBRE O INGRESSO ESCOLAR

Depois de matriculados, em fevereiro, a escola realiza uma reunião aos pais para explicar o funcionamento da escola, preparativos e materiais que deverão comprar. Neste dia algumas empresas estarão vendendo os materiais escolares, calçados e uniformes.



CERIMÔNIA DE INGRESSO ESCOLAR

Cerimônia de Ingresso Escolar (nyugakushiki), o primeiro dia de aula para os alunos que ingressam a vida escolar, acontece em abril. Para os pais, o dia representa também o início da nova vida na sociedade. Na cerimônia, tanto os pais como os filhos devem usar traje formal.

O que levar:

- Comunicado de Ingresso Escolar
- Calçado de uso interno do pai e/ou mãe e da criança
- Resultado do Exame Médico (se constatou alguma anormalidade no exame realizado em outubro)

A Cerimônia acontece, na quadra coberta da escola.

Tem participação de professores,

membros da PTA (Associação de Pais e Mestres), e convidados especiais.

Alunos tiram fotos de lembrança,

debaixo do pé de cerejeira (sakura) ou

em suas salas de aula e em seguida

são dispensados pelos professores.

Traje formal aos responsáveis. As mães cabem melhor num vestido ou saia de tom pastel (para acompanhar o clima da primavera). Os pais devem comparecer de terno. Nada de exageros nas bijuterias e na extravagância das roupas. O principal do dia é seu filho, e não você.



外国语のこどもは、日本の公立小中学校への就学の義務はありません。しかし、外国语であっても日本の学校への就学を強く希望する場合には、この町の学校で受け入れてあります。今月のガラバ特集号では、日本の学校への入学を希望する場合に必要な手続きの流れなどについて一つひとつ説明していきます。

4月1日以前に満6歳を迎えた日本国籍のこどもには、日本国憲法の定めにより、教育を受けさせる義務があります。公立の小中学校に入学した場合、9年間（小学校6年間・中学校3年間）は授業料無償で教育を受けさせることができます。しかし、外国语のこどもには日本の学校での就学義務はありません。日本の学校か外国语の学校、どちらで教育を受けるかの選択ができるからです。

しかし、社会性はこどもが幼い頃から身に付くものであるということを保護者は認識していなければなりません。こどもの自信や自己理解、創造力、感受性、感情等を身につけることができる、どんな社会情勢の中でも責任感や判断力を持ち、積極的な態度で臨むことができるようになります。何回も転校を繰り返してしまうと、いずれ、お子さんの成長や能力の発達に重大な影響を及ぼすおそれがあります。日本と外国のどちらの教育を希望するにしても、皆さんがよく考えて正しい選択をするよう町はお願いしています。

また、日本の教育を選択する場合、日本語の勉強が最も大切です。こども自身がお友だちとの会話や授業の内容を理解できるよう頑張って日本語を勉強しましょう。加えて、こどもが日本の学校で円滑に学習を続けていくためには、保護者も日本語を勉強していく必要があります。

小学校に入学するまで～入学までの各種行事について～

●就学説明会（9月上旬）

- ・来年度小学校への入学を希望する外国语子女の保護者を対象に行う就学についての説明会です。
- ・4月の入学式までに行われる各種の入学関係の行事日程について説明します。
- ・10月に実施予定の就学時健康診断の際に使用する「就学時健康診断票」を記入します。
- ・就学時健康診断の際の受付票となる「就学時健康診断通知書」交付します。

●就学時健康診断（10月）

- ・小学校の新入学予定者を対象に実施する健康診断です。入学希望者は、保護者同伴で必ず受診して下さい。
【持っていく物】
 - ① 就学時健康診断票：9月の「就学説明会」の際にお渡します。
 - ② 就学時健康診断通知書：保護者記入欄を必ず記入してください。
 - ③ 上履き（入学予定者と保護者分）
 - ④ 筆記用具（保護者が使用）
- ・当時は、医師による内科・歯科・眼科・耳鼻科の健康診断と知能検査を行います。
- ・服装は、着脱しやすい上下別になっているものでお願いします。
- ・健康診断の結果は、「就学時健康診断のお知らせ」として即日交付します。治療が終了したらお医者さんに必要事項を記入してもらい入学式当日（入学後）に学校へ提出して下さい。
- ※ 病気や障害が理由で、健康診断で個別の対応が必要な人は、早めにご相談ください。

●就学申請受付（1月下旬）

- ・入学届出者の方については、就学年齢にならぬくとも就学義務はありませんので、新入学希望者については、就学申請をしていただきます。この申請をしないと入学はできません。
- ・就学申請手続きについては、後日入学希望者の方に文書で通知します。

【持っていく物】

- ① 入学予定者と保護者の在留カード
- ② 印鑑
- ③ 群馬銀行の預金通帳及び届出印（給食費の口座振替依頼書を記入します。）

●入学説明会（2月）

- ・入学予定の小学校において、保護者を対象に行います。
- ・日程等は、1月の「就学申請受付」の際に文書でお知らせします。
- ・入学にあたっての説明と学用品の販売を行います。
【持っていく物】
 - ① 上履き 分 保護者分
 - ② エコバッグ等 購入した学用品を入れるのに便利です。

●入学式（4月）

- ・各小学校の体育館で行います。入学予定者と保護者で出席してください。
- 【持っていく物】
 - ① 入学通知書：1月の「就学申請受付」の際にお渡しますので、紛失しないように持っていて下さい。
 - ② 上履き（入学予定者と保護者分）
 - ③ 受診報告書：10月に受診した就学時健康診断の結果から、医師の治療を受けた方は、「受診報告書」を受付に提出して下さい。
 - ④ その他 2月の「入学説明会」の際に学校から指示されたものがあればもってきてください

子どもたちと保護者以外には、学校の先生やPTAなどの来賓の人たちなどが参加します。
式が終わった後は、桜の木の下で記念撮影をしたり、クラス別に教室に集まって、写真を撮ったり、担任の先生からのお話をした後に、クラスごとに解散になることが多いです。

また、式当日は、Tシャツなどの普段着ではなく、ある程度フォーマルな服装で参加することが一般的です。
ただし、主役はあくまでも子どもたちなので、保護者の皆さんあまり派手すぎない服装を心がけましょう。

ガラバ特集：日本の教育について（就学前から入学までの準備）

CONHEÇA UM POUCO MAIS DO SISTEMA DE ENSINO ESCOLAR



O conteúdo mencionado, são os eventos e atividades normalmente realizadas todos os anos. Porém, dependendo da situação pode acontecer de ter algumas alterações como também serem suspensas.

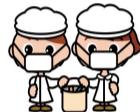
A VIDA ESCOLAR



O quadro de horário e o horário do término das aulas, mudam de acordo com o dia da semana e a série cursada. A sexta série tem de 5 a 6 aulas por dia [sendo que cada aula comumente dura 45 minutos no primário (Shogakko) e 50 minutos no ginásio (Chugakko)]. Não há aula aos sábados, domingos e feriados. Mas no ginásio as aulas extra curriculares (bukatsu) acontecem nos sábados, domingos e feriados. No primário, as aulas são centralizadas no professor encarregado. Já no ginásio, para cada matéria um professor.

◆ Hora da refeição

No ensino fundamental (Shogakko e Chugakko), na maioria das vezes, as crianças servem a refeição aos colegas, recolhem a mesa e criam hábitos alimentares saudáveis baseados em alimentação balanceada enquanto desenvolvem um relacionamento social agradável, criando vários meios para se levar uma vida saudável.



* Uma parte do valor da refeição escolar é relativa aos alimentos utilizados. Esse valor pode variar de 3 a 4 mil ienes por mês e deverá ser arcado pelos pais e/ou responsável. Em Oizumi as despesas com merenda escolar é debitada direto da conta bancária.

* Além das despesas com merenda, há outras despesas, que devem ser arcadas pelos pais. No primário é recolhida em torno de 5 mil mensais e no ginásio 10 mil mensais. Essas despesas são para aquisição de materiais escolares (provas, cadernos, pastas, passeios, etc.). Porém, há ainda outras despesas que são recolhidas de acordo com as necessidades de cada matéria.

◆ Hora da limpeza

Nas escolas japonesas, as crianças devem manter as salas de aulas e o pátio da escola que utilizam, sempre limpas e arrumadas.

◆ Atividades extra-curriculares

As crianças que desejarem, podem participar de atividades esportivas e culturais após o horário de aula.



O ano letivo do Japão inicia no mês de abril e se encerra no mês de março do ano seguinte. O ano letivo está dividido em três períodos (gakkai). Em cada período são realizadas várias cerimônias e atividades escolares específicas. As atividades a seguir, correspondem aos três períodos de um ano escolar. Nome do evento, da atividade, forma e época de execução se difere conforme a região e ou cada escola.

Primeiro período (Ichigakki) de abril a julho

● Cerimônia de início das atividades escolares (abril)

Cerimônia de início do primeiro período.

● Cerimônia do ingresso escolar (abril)

Cerimônia que parabeniza o ingresso dos alunos do primeiro ano na escola. Os alunos, os pais e ou responsáveis participam da cerimônia vestindo trajes apropriados.

● Exame biométrico e exame médico periódico (entre abril e junho)

- Medição da altura, peso, etc.
- Exame de saúde do aluno



● Excursão estudantil (Shugaku Ryoko)

Excursão realizada principalmente por alunos do último ano, com todos os companheiros da mesma série.



• Excursão (Ensoku)

Viagem ao campo, realizada com a intenção de ensinar, fora da escola, estudos que não podem ser realizados dentro de uma sala de aula, como presenciar os aspectos dos recursos naturais, históricos e culturais.



• Visita dos responsáveis à sala de aula

São oportunidades onde os responsáveis poderão assistir a aula dentro da classe e trocar informações com os professores sobre o dia-a-dia do aluno na escola e em casa.

• Cerimônia de encerramento das atividades escolares (julho)

Encerramento do primeiro período escolar.



• Férias de verão (21 de julho a final de agosto)

Férias escolares com 30 a 40 dias de duração.

Há a possibilidade de serem realizadas atividades extra-curriculares

Segundo período (Nigakki) de agosto a dezembro

• Cerimônia de início das atividades escolares (agosto)

Abertura para o início do segundo período escolar

• Gincana poliesportiva, Torneio infantil (Undokai, Taiikusai)

Atividade em que os alunos participam de várias modalidades esportivas como corridas de curta e longa distância, revezamento, bola-ao-cesto, danças.



Dentro da programação, há atividades voltadas aos pais. Participe ativamente junto com seu filho, desses eventos.



• Apreciação de peças musicais ou teatrais

Apreciação de artes reconhecidas, visando o enriquecimento espiritual.

• Apresentação artística e cultural

Eventos onde são apresentados trabalhos realizados nas aulas de marcenaria e desenho, técnicas, trabalhos domésticos e trabalhos de estudos sociais e ciências, execução de instrumentos musicais e canto coral, teatro, etc.

• Cerimônia de encerramento das atividades escolares (dezembro)

Cerimônia de encerramento do segundo período.

• Férias de inverno (final de dezembro a início de janeiro)

Tem aproximadamente duas semanas de duração e é relativamente um feriado curto.

Terceiro período (Sangakki) de janeiro a março

• Cerimônia de início das atividades escolares (janeiro)

Cerimônia de início do terceiro período.

• Cerimônia de Formatura (março)

Cerimônia de congratulação da formatura dos alunos do último ano.

• Cerimônia de encerramento (março)

Encerramento do terceiro período e do ano letivo.

• Férias de primavera (final de março a início de abril)

Com a cerimônia de encerramento, começam as férias de primavera.

A partir de abril inicia-se o novo ano letivo, nova série, nova sala, novo professor.

E, para os alunos que encerram o primário, frequentarão a escola ginásial.

Não se esqueçam, para os que frequentarão o ginásio os preparativos (medição do uniforme, compra de agasalhos, bolsas, bicicleta, etc.) já começam em dezembro do último ano primário, portanto tem que começar a preparar o bolso desde já.



学校生活について

※掲載内容は通常時のものです。状況により変更になったり、中止になったりすることもあります。

(1) 学校の1日

授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。6年生では1日だいたい5~6時間（1時間は、一般に、小学校は4分5秒、中学校は5分）です。土曜日、日曜日、祝日は休みです。小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。中学校では、教科ごとに先生が替わります。

◆給食時間

小学校及び中学校では、多くの場合、学校教育活動の一環として学校給食が実施されています。学校給食では、子どもたちが自分たちで配膳したり、後かたづけをします。また、みんなそろって楽しく、栄養バランスのとれた食事をとることを通じて、正しい食事の在り方や好ましい人間関係を学び、生涯にわたって健康な生活を送れるよう、様々な工夫がなされています。

※ 学校給食にかかる経費のうち、食材料費については、保護者が負担することとなっています。金額は学校や学年によって異なりますが、1か月あたり3~4.000円程度です。また、教材購入費やその他必要な経費も保護者の方に負担していただきますので、必ず払ってください。

◆清掃時間

日本の学校では、自分たちの使う教室や校庭などを皆で分担して、きれいに清掃します。

◆部活動

児童生徒のうち希望者は、放課後に、運動や文化的な活動を行うことができます。

(2) 学校の1年

日本の学校は毎年4月に始まり、3月に終わります。学年はいくつかの間に区分（学期）されており、多くの学校は3つの学期に分かれています。各学期の主な学校行事は次のとおりです（下記の例は3学期制の場合であり、学校行事の名称や実施形態・時期などは、地域や学校により異なります）。

1学期 4月～7月



●始業式（4月）

第1学期の始まりを告げる行事です。

●入学式（4月）

1年生に入学する児童生徒を迎えて、祝福する行事です。児童生徒並びに保護者は、通常、正装して入学式に出席します。

●身体測定・定期健康診断（4月～6月）

児童生徒の身長、体重などの発育の様子を測定します。

●修学旅行

主に最高学年において、学年全員で数日間の旅行・宿泊を伴う行事です。

●遠足

校外に出て、自然や歴史・文化に親しみながら教室では勉強できないことを学ぶためのフィールドトリップです。

●授業参観・学校開放日・学級懇談会

児童生徒が毎日どのように学校や家庭での生活をしているかについて知るために、保護者がそろって教室での授業風景をみたり、保護者と担任の先生が情報交換する機会です。

●終業式（7月）

第1学期の終わりを告げる行事です。

●夏休み（7月末～8月末）

約3～40日間の長い休みです。

学校で、特別学習や部活動など活動をすることもできます。

2学期 8月～12月



●始業式（8月）

第2学期の始まりを告げる行事です。

●運動会・体育大会

短距離走やリレー、玉入れやダンスなどをしたり、学級の友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。学校によつては、家族も参加できる種目を用意しています。

●音楽・演劇鑑賞会

優れた芸術を鑑賞したり、聴いたりして心を豊かにします。

●学芸会・文化祭

図画工作、技術・家庭科等で製作した作品や社会科・理科等で学習したレポートなどを展示したり、楽器の演奏や合唱、演劇等の発表をしたり、それらを鑑賞したりする会です。

●終業式（12月）

第2学期の終わりを告げる行事です。

●冬休み（12月末～1月初め）

約2週間の比較的短い休みです。

3学期 1月～3月



●始業式（1月）

第3学期の始まりを告げる行事です。

●卒業式（3月）

最上級生の卒業を祝う行事です。

●修了式（3月）

第3学期の終業式であるとともに、1年の締めくくりを行う行事です。

●春休み（3月末～4月初め）

修了式が終わると、春休みになります。この休みが終わると進級して、4月から新しい学年で勉強することになります。

新年度になると、学年が変わり、教室も先生も変わります。中学校に進学する生徒は別の学校に通うことになります。中学生になるときも、小学校のときと同じように、前の年の12月頃から自転車、制服、かばんなど様々な準備がはじまります。お金もかかりますので、今のうちから準備をしましょう。